

IWE07109/04.16/1.0

REF. 3712

REFERENCE 3712

PORTUGIESE CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

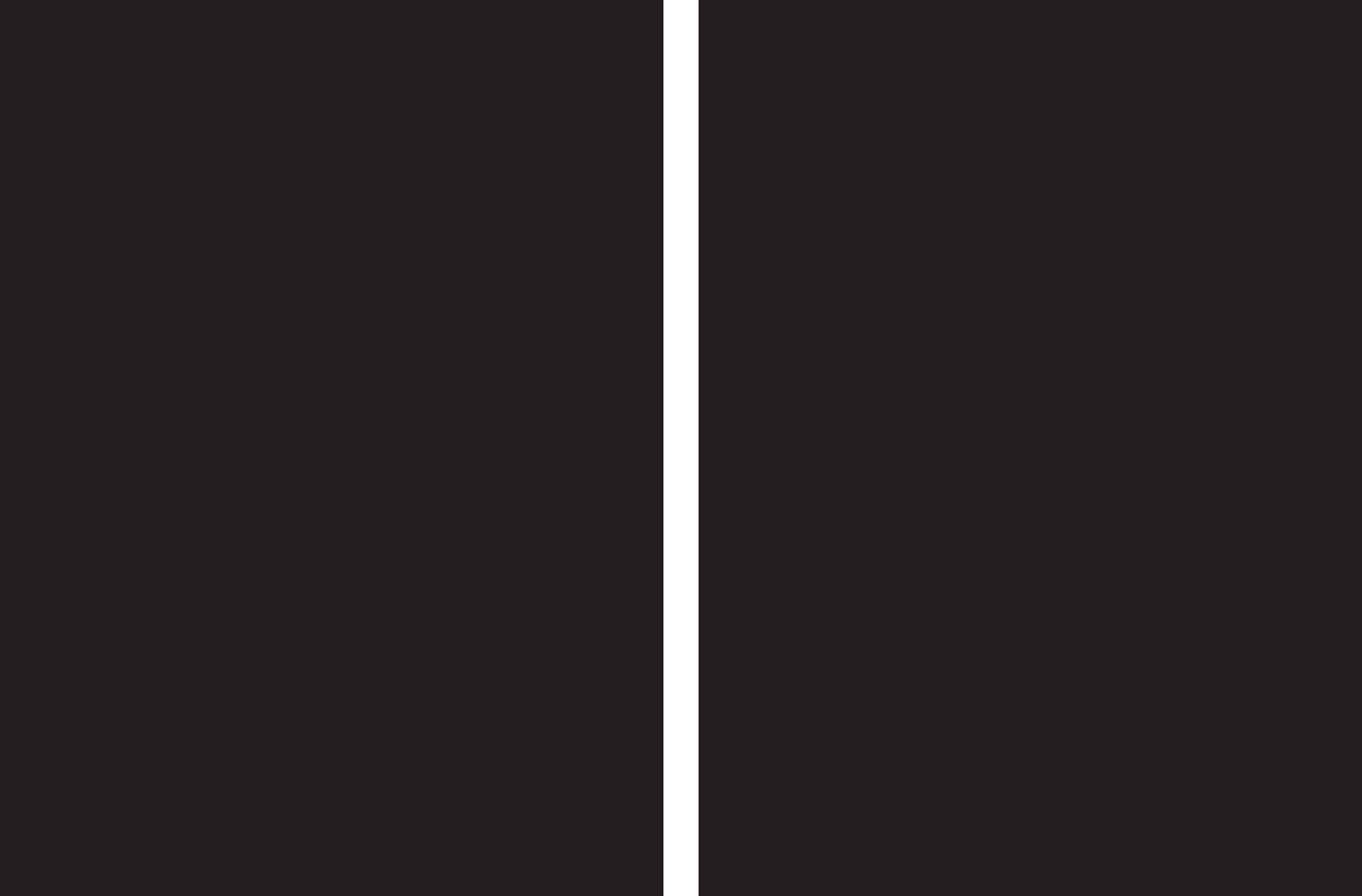
OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ



— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 26 —

使用说明

简体中文

— 39 —

使用說明

繁體中文

— 51 —

取扱説明書

日本語

— 63 —

PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

— 77 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 91 —

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

——— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

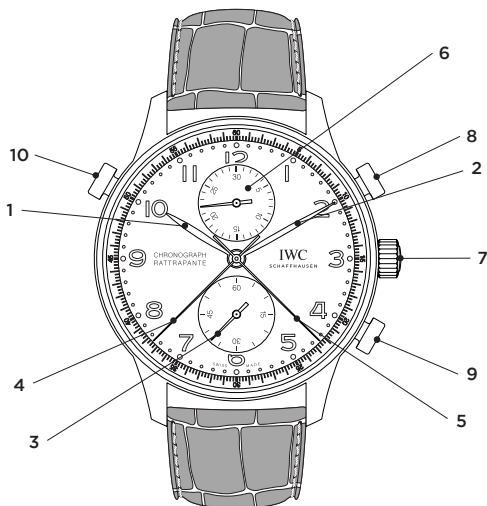
every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGIESER CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds. You can use the integrated double chronograph to measure any period of time in seconds and minutes, and save intermediate times or a second final time with the split-seconds hand (Rattrapante hand). Stop times can be added together. The mechanical hand-wound movement has a power reserve of approx. 48 hours when fully wound.

Your watch is protected by an arched sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	Minute counter	6
2	Minute hand	Crown	7
3	Seconds hand	Start/stop button	8
4	Chronograph seconds hand	Reset/flyback button	9
5	Split-seconds hand (Rattrapante)	Button for split-seconds hand (Rattrapante)	10

FUNCTIONS OF THE CROWN



0 — Normal position

1 — Time setting

NORMAL POSITION

In the normal position (position 0), you can wind the watch movement by turning the crown clockwise. Always wind the watch fully, until you feel the resistance of the crown. Your watch has a power reserve of 48 hours. In order to achieve maximum precision, you should wind your watch fully every day.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 1. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0.

READING THE CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Chronograph seconds hand and split-seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand and the central split-seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute counter: The 30-minute scale with a slow jumping hand is situated on the subdial at 12 o'clock. This hand makes two complete revolutions in one hour.

USING THE CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Start: To start the chronograph, press the start/stop push-button.

Intermediate timing: Actuate the split-seconds-hand push-button; this will stop the split-seconds hand, but it will not influence time measurement. You have now recorded an intermediate time while the standard stopwatch continues to run.

By actuating the split-seconds-hand push-button once again, you can cause the split-seconds hand to catch up with the chronograph seconds hand again, and your chronograph is then ready for the next intermediate time stop.

Stop: To stop the chronograph, press the start/stop push-button again. Both seconds hands stop simultaneously.

Reset: Press the reset push-button. This will reset all the chronograph hands to zero. The separately stopped split-seconds hand is not automatically reset, but must be reset by pressing the split-seconds-hand push-button again.

Aggregate time recording: You can add the stop times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset push-button.

Suggestion: In order to avoid placing unnecessary strain on the movement, the split-seconds hand should not be left in a stopped position for long periods. It is essentially only used for the measurement of intermediate times or for recording a second finish time, and should be resynchronized with the chronograph seconds hand once again after doing so.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

Further information at
www.iwc.com/case-materials

Effective from April 2016.
 Technical specifications
 subject to change.

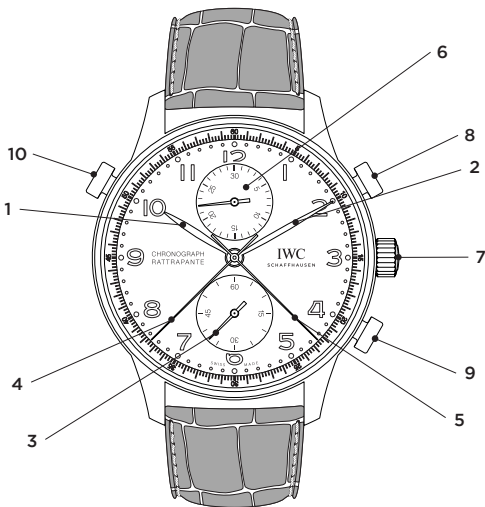
—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说,我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣,绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间,您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成,可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映,以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此,自1868年创立至今, IWC万国表倾情致力于钟表制作,不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表,而且,随着每一秒的流逝,每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力:在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉,但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择,请容

我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC 万国表管理部

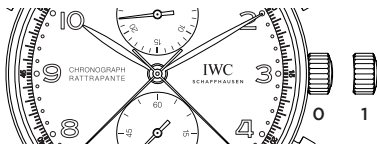
IWC葡萄牙系列追针计时腕表的 技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能。您可以使用内置的追针计时码表，以分、秒为单位测量任何时段，还可使用追针秒针记录分段时间或者二次计时，并可累计计时时间。手动上链机械机芯，上满链可提供约48小时的动力储备。IWC葡萄牙系列追针计时腕表防水达3巴，采用硬度等级为莫氏9级的弧形蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	分钟计时盘	6
2	分针	表冠	7
3	秒针	启动/停止按钮	8
4	计时秒针	归零按钮	9
5	追针秒针	追针按钮	10

表冠功能



- 0 — 正常位置
- 1 — 时间设置

正常位置

在正常位置 (0) 可顺时针方向旋转表冠，为机芯上链。请务必上满链，直至感到表冠有阻力为止。您的腕表具备约48小时的动力储备。为确保腕表的最佳精准度，请每天为腕表上满链。

时间设置

将表冠拉至位置1, 中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒, 最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟, 然后轻轻将其倒回, 停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时, 分针立即开始转动。将表冠推至位置0, 即可启动秒针。

读取追针计时腕表

计时秒针与追针秒针：中央计时秒针和中央追针秒针的刻度围绕于表盘边缘。

分钟计时盘：30分钟计时盘位于12点钟位置小表盘, 配以缓跳指针。该指针在一小时内旋转整两周。

使用追针计时腕表

启动：按下启动/停止按钮，即可启动计时码表。

分段计时：按下追针按钮，中止追针秒针运行，但这对计时并无影响。此时，您已记录一段时间，而标准秒表仍在继续运转。再次按下追针按钮，您可使追针秒针重新赶上计时秒针，此时计时码表已经准备就绪，可以进行下一次的分段计时。

停止：再次按下启动/停止按钮，即可停止计时码表。两枚秒针同时停止运行。

归零：按下归零按钮，所有计时指针都将归零。单独中止的追针秒针不能自动归零，必须再次按下追针按钮才能归零。

累计计时记录：您可累计不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零按钮，而是再次按下启动/停止按钮即可。

建议：为避免机芯承受不必要的负担，追针秒针不应长时间停留在中止位置。原则上追针仅用于分段计时或二次计时，操作结束后追针应再次与计时秒针同步运行。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝首饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您

登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化铝)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (碳化硅)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息，请访问
www.iwc.com/case-materials

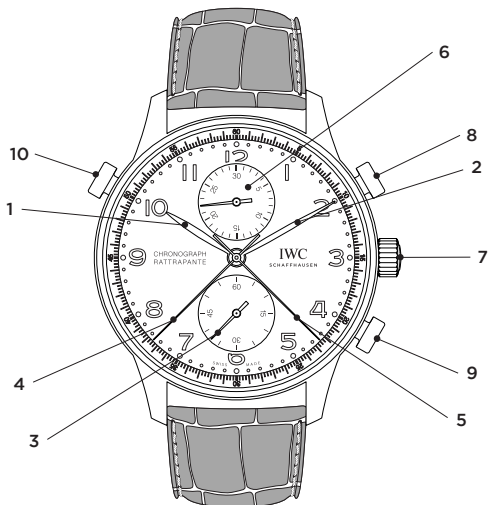
自2016年4月起生效。
规格可能有所改变。

—— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC 萬國錶管理部

IWC 葡萄牙系列追針計時腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能。您可以使用內置的追針計時碼錶，以分、秒為單位測量任何時段，使用追針記錄分段時間或二次計時，並可累計計時時間。手動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約48小時的動力儲備。IWC葡萄牙系列追針計時腕錶防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的弧形藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



1	時針	分鐘計時盤	6
2	分針	錶冠	7
3	秒針	啟動 / 停止按鈕	8
4	計時秒針	歸零按鈕	9
5	追針秒針	追針按鈕	10

錶冠功能



0 — 正常位置

1 — 時間設置

正常位置

在正常位置(位置0)，可順時針方向旋轉錶冠，為機芯上鏈。每次均需上足鏈，直至感到錶冠有阻力為止。腕錶的動力儲備約為48小時。為確保腕錶最佳的走時精準度，應每天上足鏈。

時間設置

將錶冠拉至位置1，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。

讀取追針計時腕錶

計時秒針與追針：中央計時秒針與中央追針的刻度圍繞於錶盤邊緣。

分鐘計時盤：30分鐘計時盤位於12點鐘位置的小錶盤，配以一枚緩跳指針。該指針在一小時內旋轉整兩圈。

使用追針計時腕錶

啟動：按下啟動/停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

分段計時：按下追針按鈕，中止追針秒針運行，但這對計時並無影響。此時，您已記錄一段時間，而標準秒錶仍繼續運轉。再次按下追針按鈕，您可使追針秒針重新趕上計時秒針，此時計時碼錶已準備就緒，可以進行下一次的分段計時。

停止：再次按下啟動/停止按鈕，即可停止計時碼錶。兩枚秒針同時停止運行。

歸零：按下歸零按鈕，所有計時指針都將歸零。可單獨中止的追針秒針不能自動歸零，必須再次按下追針按鈕才能歸零。

累計計時記錄：您可累計計算不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零按鈕，而是再次按下啟動/停止按鈕，即可累計計時時間。

建議：為避免機芯經受不必要的負擔，追針秒針不應長時間停留在中止位置。追針中止僅在分段計時或二次計時時使用，操作結束後追針應再次與計時秒針同步運行。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氮化硼)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2016年4月起生效。
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

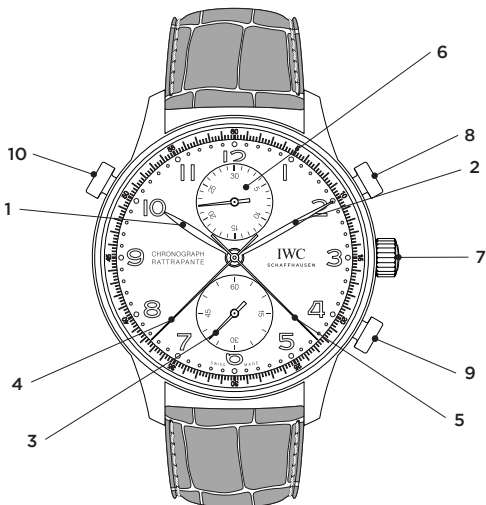
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWCシャフハウゼン

ポルトギーゼ・クロノグラフ・ラトラパンテの特徴

このモデルは、時・分・秒を表示します。一体型のダブルクロノグラフでは分・秒単位の計測が可能で、スプリットセコンド針（ラトラパンテ針）を使って中間タイムや複数のタイムを記録することや、計測した時間を積算することもできます。搭載されている機械式手巻きムーブメントは、完全に巻き上げられた場合、約48時間のパワーリザーブを有します。ケースを確実に保護するモース硬度9のドーム型サファイアガラスと、3気圧の防水機能を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針		ミニッツ・カウンター	6
2	分針		リュース	7
3	スモールセコンド針		スタート/ストップボタン	8
4	クロノグラフ秒針		リセットボタン	9
5	スプリットセコンド針		スプリットセコンド針	10
	(ラトラパンテ)		操作ボタン(ラトラパンテ)	

リューズの機能



0 — 通常的位置

1 — 時刻合わせ

通常的位置

通常の位置（ポジション0）にある状態でリューズを時計回りに回すと、時計を巻くことができます。必ず最後（抵抗が感じられる）までリューズを回してください。この時計は48時間のパワーリザーブを備えています。最高の精度を得るため、時計は毎日最後まで巻き上げるようにしてください。

時刻合わせ

リュースをポジション1まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるにはリュースをポジション0に押し戻します。

クロノグラフ・ラトラパンテの読取り

クロノグラフ秒針とスプリットセコンド針：センターに配されたクロノグラフ秒針とスプリットセコンド針用の目盛りは、文字盤の周囲に設けられています。

ミニッツ・カウンター：12時位置のサブダイヤル上に、30分目盛りとスロー・ジャンピング針があります。この針は、1時間で2回転します。

クロノグラフ・ラトラパンテの操作

スタート：スタート／ストップボタンを押すとクロノグラフがスタートします。

中間タイム：スプリットセコンド針用ボタンを操作すると、スプリットセコンド針は停止しますが、計測に影響を及ぼすことはありません。ストップウォッチが動き続けている間も、計測された中間タイムを記録することができます。スプリットセコンド針用ボタンをもう一度操作すると、スプリットセコンド針はクロノグラフ秒針に追いつきます。これで、クロノグラフは次の中間タイムを計測できる状態となります。

ストップ：スタート／ストップボタンをもう一度押してクロノグラフをストップさせます。クロノグラフ秒針とスプリットセコンド針も同時に停止します。

リセット：リセットボタンを押します。これにより、全てのクロノグラフ秒針がゼロに戻ります。単独で停止させたスプリットセコンド針は自動的にリセットされません。リセットするには、スプリットセコンド針用ボタンをもう一度押してください。

記録タイムの積算：初めの計測を行った後、リセットボタンを押す代わりに、再度スタート/ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算することができます。

ご注意：ムーブメントに余計な負担がかからないようにするため、スプリットセコンド針をある時点で停止したまま長期間放置しないでください。必ず中間タイムや第二の計測タイムの計測のみにお使いいただき、計測後はスプリットセコンド針をクロノグラフ秒針に再び同調させてください。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（ネオジム鉄ボロン合金など）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWCブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant/ でご覧いただけます。また、IWCプティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (炭化ホウ素)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については www.iwc.com/ja/case-materials でご覧いただけます。

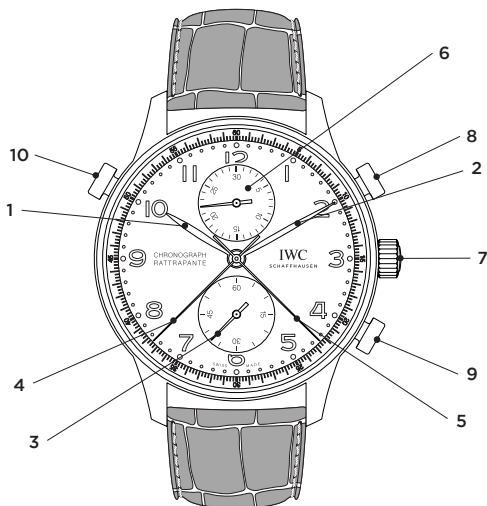
2016年4月現在。
仕様は変更される場合があります。

———— Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan mengirimkan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

DIREKSI IWC

KECANGGIHAN TEKNIS PORTUGIESER CHRONOGRAPH RATRAPANTE

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit dan detik. Dengan chronograph yang terintegrasi Anda dapat merekam setiap kurun waktu dalam dalam detik dan menit, sementara jarum split second (ratrapante) dapat digunakan untuk merekam waktu antara atau waktu akhir kedua. Waktu hasil perekaman dapat dijumlahkan. Mesin penggerak mekanis memiliki cadangan tenaga sekitar 48 jam dalam keadaan diputar penuh. Jam Anda dilindungi kaca safir bertepi lengkung dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam Anda tahan air hingga 3 bar. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



1	Jarum jam	Penghitung menit	6
2	Jarum menit	Mahkota	7
3	Jarum detik	Tombol tekan start-stop	8
4	Jarum detik chronograph	Tombol reset	9
5	Jarum split second (rattrapante)	Tombol jarum split second (rattrapante)	10

FUNGSI MAHKOTA



0 — Posisi normal

1 — Penyetelan waktu

POSISI NORMAL

Dalam posisi normal (Posisi 0), mesin jam dapat diputar dengan memutar tombol putar searah jarum jam. Selalu putar jam sepenuhnya sampai terasa ada hambatan pada tombol putar. Jam tangan Anda memiliki cadangan tenaga 48 jam. Untuk menjamin keakuratan maksimal, sebaiknya jam Anda diputar sepenuhnya setiap hari.

PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 1. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakkannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang benar. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak. Untuk memulai pergerakan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0.

MEMBACA CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Jarum detik chronograph dan jarum split second: Di tepi tampilan angka terdapat skala untuk jarum detik chronograph utama dan jarum split second utama.

Jarum penghitung menit: Pada tampilan angka tambahan di posisi pukul 12 terdapat skala 30 menit dengan jarum yang melompat perlahan. Jarum ini menyelesaikan dua putaran penuh per jam.

PENGOPERASIAN CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Start: Chronograph diaktifkan dengan menekan tombol tekan start-stop.

Merekam waktu antara: Tekanlah tombol split second. Ini menghentikan jarum split second, tetapi tidak mempengaruhi perekaman waktu. Anda telah merekam waktu-antara sementara perekaman waktu terus berjalan. Dengan sekali lagi menekan tombol split second, jarum split second akan melompat maju dan chronograph dapat merekam waktu antara berikut.

Stop: Chronograph dihentikan dengan kembali menekan tombol tekan start-stop: Kedua jarum detik akan berhenti secara bersamaan.

Reset: Tekanlah tombol reset. Ini mengembalikan semua jarum chronograph ke angka nol. Jarum split second yang dihentikan tersendiri tidak secara otomatis ikut mundur, melainkan harus dimundurkan dengan sekali lagi menekan tombol jarum split second.

Penjumlahan waktu antara: Anda dapat menjumlahkan rekaman waktu dengan kembali menekan tombol tekan start-stop, bukan tombol reset, setelah rekaman pertama.

Saran: Agar mesin jam tidak mengalami beban yang tidak perlu, jarum split second jangan dihentikan terlalu lama. Fungsi jarum split second pada dasarnya hanya untuk menentukan waktu antara atau merekam waktu akhir kedua, dan setelah itu seharusnya kembali disinkronkan dengan gerak jarum detik chronograph.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, perhiasan, serta sarung telepon genggam dan tas jinjing – semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kecedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

SESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.

BAHAN CANGKANG / CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
PERUNGGU	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
EMAS MERAH/ EMAS PUTIH	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
PLATINUM	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KARBON	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Efektif sejak April 2016.

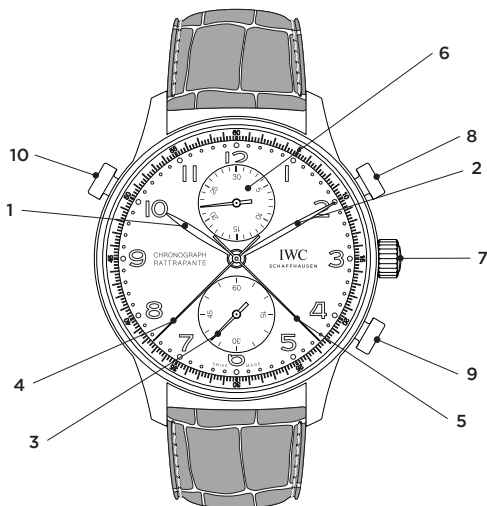
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы — нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью и гармоничностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

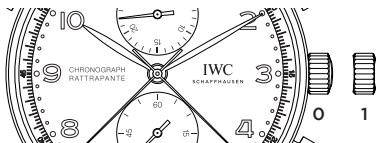
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PORTUGIESER CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах. С помощью двойного хронографа Вы можете измерить любой промежуток времени в секундах и минутах, используя секундную сплит-стрелку (rattrapante) для фиксации промежуточного времени или второго времени финиша. Ваш хронограф позволяет суммировать полученные результаты замеров времени. Механический часовой механизм с ручным подзаводом имеет запас хода около 48 часов при полном заводе. Ваши часы защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 баллов по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Минутный счетчик	6
2	Минутная стрелка	Заводная головка	7
3	Секундная стрелка	Кнопка пуска/остановки	8
4	Секундная стрелка хронографа	Кнопка сброса на ноль	9
5	Секундная сплит-стрелка (rattrapante)	Кнопка сплит-стрелки (rattrapante)	10

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение

1 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Когда заводная головка находится в нормальном положении (положение 0), часовой механизм можно завести вращением заводной головки по ходу часовой стрелки. Механизм необходимо заводить полностью, прокручивая заводную головку до упора. Ваши часы обладают запасом хода 48 часов. Однако для максимальной точности рекомендуется каждый день заводить их полностью.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 1. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку точно на требуемую отметку. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ СПЛИТ-ХРОНОГРАФА

Секундная стрелка и секундная сплит-стрелка хронографа: шкала для показаний центральной секундной стрелки и секундной сплит-стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

Минутный счетчик: дополнительный циферблат 30-минутного счетчика с плавно «прыгающей» стрелкой размещен в положении 12 часов. Эта стрелка совершает два полных оборота за один час.

ПОЛЬЗОВАНИЕ СПЛИТ-ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Промежуточный замер времени: при нажатии на кнопку секундной сплит-стрелки эта стрелка останавливается, однако измерение времени продолжается. В этот момент происходит регистрация промежуточного значения времени, в то время как стрелка стандартного секундомера продолжает ход. При повторном нажатии кнопки секундной сплит-стрелки эта стрелка догоняет стрелку стандартного секундомера, и хронограф снова готов к промежуточному замеру времени.

Остановка: для остановки хронографа повторно нажмите кнопку пуска/остановки. При этом обе секундные стрелки останавливаются одновременно.

Сброс на ноль: нажмите кнопку сброса. При этом все стрелки хронографа вернутся в исходное положение. Отдельно остановившаяся секундная сплит-стрелка не сбрасывается на ноль автоматически, ее необходимо сбрасывать повторным нажатием кнопки секундной сплит-стрелки.

Измерение суммарного времени: для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

Совет: во избежание излишней нагрузки на механизм секундную сплит-стрелку не нужно долго оставлять без движения. Она должна использоваться только при промежуточных замерах времени или при записи второго времени финиша. После этого необходима повторная синхронизация секундной сплит-стрелки с секундной стрелкой хронографа.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Кожа – натуральный и водопроницаемый материал. В связи с этим избегайте контакта ремешка из высококачественной кожи с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это поможет Вам предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
БРОНЗА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ПЛАТИНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ТИТАН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КАРБОН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

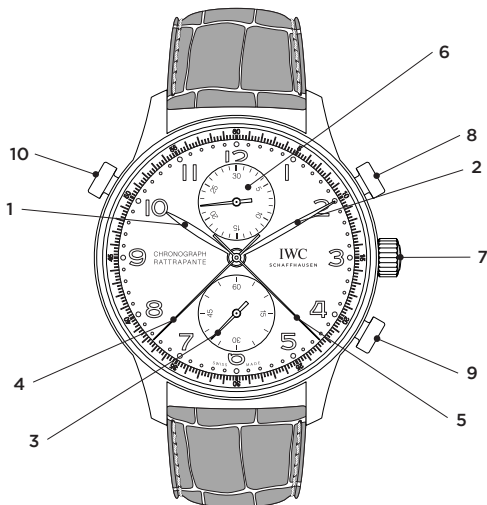
Документ утвержден: апрель 2016 года.
Технические спецификации могут изменяться.

————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTUGIESER CHRONOGRAPH RATTRAPANTE

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах. За допомогою подвійного хронографа Ви можете виміряти будь-який проміжок часу в секундах і хвилинах, використовуючи секундну спліт-стрілку (rattrapante) для фіксації проміжного часу чи другого кінцевого часу. Отримані результати вимірювання часу можна додавати. Механічний годинниковий механізм з ручним заводом забезпечує запас ходу приблизно 48 годин при повному заводі. Ваш годинник захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса і зберігає водонепроникність при тиску до 3 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Годинна стрілка	Лічильник хвилин	6
2	Хвилинна стрілка	Заводна головка	7
3	Секундна стрілка	Кнопка пуску/зупинки	8
4	Секундна стрілка хронографа	Кнопка скидання	9
5	Секундна спліт-стрілка (rattrapante)	Кнопка секундної спліт-стрілки (rattrapante)	10

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



0 — Нормальне положення

1 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в положенні заводу (положення 0), годинниковий механізм можна завести обертанням заводної головки за годинниковою стрілкою. Механізм слід заводити повністю, прокручуючи заводну головку до упору. Ваш годинник має запас ходу 48 годин, проте для максимальної точності бажано щодня заводити механізм повністю.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 1. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку точно на бажану позначку. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0.

ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ СПЛІТ-ХРОНОГРАФА

Секундна стрілка та секундна спліт-стрілка хронографа: шкала для показань центральної секундної стрілки та секундної спліт-стрілки хронографа розміщена скраю циферблата.

Лічильник хвилин: на додатковому циферблаті на рівні позначки 12 годин розміщена 30-хвилинна шкала з повільно стрибаючою стрілкою. Ця стрілка виконує два повних оберти за годину.

КОРИСТУВАННЯ СПЛІТ-ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуску хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

Проміжне вимірювання часу: при натисканні кнопки секундної спліт-стрілки вона зупиняється, проте вимірювання часу продовжується. У цей момент відбувається фіксація проміжного часу, тоді як стрілка стандартного секундоміра продовжує хід. При повторному натисканні кнопки секундної спліт-стрілки вона доганяє стрілку стандартного секундоміра, і хронограф знову готовий до проміжного вимірювання часу.

Зупинка: для зупинки хронографа повторно натисніть кнопку пуску/зупинки. При цьому обидві секундні стрілки зупиняються одночасно.

Скидання на нуль: натисніть кнопку скидання. При цьому всі стрілки хронографа повернуться в початкове положення. Секундна спліт-стрілка, що зупинилася, не повертається на нуль автоматично, її необхідно скинути повторним натисканням кнопки секундної спліт-стрілки.

Вимірювання сумарного часу: для додавання результатів вимірювання не натискайте кнопку скидання по закінченні першого вимірювання часу. Замість цього повторно натисніть кнопку пуску/зупинки.

Примітка: з метою уникнення зайвого навантаження на механізм секундну спліт-стрілку не потрібно надовго залишати нерухомою. Вона повинна використовуватися тільки при проміжному вимірюванні часу чи при фіксації другого кінцевого часу. Після цього потрібна повторна синхронізація секундної спліт-стрілки з секундною стрілкою хронографа.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлаів мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу просимо звернутися до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Відомості про рівень водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC теж з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганий хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (КАРБІД БОРУ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: квітень 2016 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2016
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



